

1. astə kipe ən spervər zin zain zə baŋ
2. ən kamərut famə hetə blumə gəgətə
3. tɪ:gəvurdəX spinə zale. mar me.ɪr mɪtə məsɪnəs
4. spu:ʃən ɪsvu.ɪr vərək
5. ub di sXə:ɪt kɪr:gə zə vərsXɪmæld brūt
6. dən tɪmərman həd ən splɪntər mde vɪjər
7. də sXɪpər ləktə zən lɪpən a.f
8. mɪdɪ fəbrɪk ɪs nɪks tə kaɪk

9. kum əs hɪr kaint

10. gɪvəs fɪr glɪ.ɪz bɪr - dəm bu.ɪs

11. brɪ.ŋ əs tve.ɪ kilo mərələ | kərsə = *kersen*; *krieken komt niet voor* |

12. zə həbə mɪtər vaɪvə dri lɪtər vain gədrɪŋkə
13. hai drɛ:ŋdə mə mɪd ən ɛ.ɪnt huut
14. ɪk hɛ sɛŋ knɪ. gəzɪ.n - of : tə knɪ vanəm
15. vɪstənu:vənt vɪr ni fə:l mɪr gəha.wə
16. ɪk saɪ blai dək me.ɪ hali ni me.ɪ gəgu:n zai
17. ɪk heta ni Xədu:n
18. vɪ heta Xədu:n - dən dijə dɪtu:r u:ŋkum
19. ən spm - spməvɪpə - ru:bəzbul
20. pət - mats - baŋ - bənəut - va.ɪ - ho.ɪva.ɪ - padəstulə - hɛ.X - kɪkfərs - vlɪndər
21. di kɛʔl hetə gansə vɛ.rəlt untfe.Xtə gəmuk
22. ɪksəlu kru.ɪlt-jəs Xɪvə
23. ɪŋələnt lə fə:l a.u sXɪp a.vbrɛ:kə
24. hai ɪzɪzɪns fan zən lɛ:və gəbrɪtə
25. gɪmə tve.ɪ brɛ:jə stɛ.ɪn - brɛ:jər - də brɪtstə
26. da stambɪlt dastu:tər ni mɪr
27. di kɛʔl hədə lɛ:və azən prɪns
28. | də dyvəl | dən hɪ.ɪməl | gəblɪ:və
29. də sXo.lkaindər zain mɪtə mɪstər (*vroege* mɪtə mɛʃə.) nur də ze.ɪ gəvɪs
30. ɪkan təX ni kumə vɔrdaklu:r zai
31. də kui vrɛ:tə Xru:X laɪŋkuk - drɪŋkə - zəɪpə (*van koeien*)
32. hai kani vərəkə asi pain mde kɛ:l het
33. zət ɪzən stɪl mɪdɪm bɪ:zəm
34. nɪrjə - kɪgələ dun zə hɪr ni mɪr | gəspalt |
35. hɛ.ju - ɪk həbu al tve.ɪ kɪr gərɪpə
36. di pɛ:ɪr ɪs ni raɪp - dər zɪtə nɔX vɪtə pɪtən m
37. zə zainu tla:ɪnt
38. zə hetəm ɛrstər də sɛntə gəhələpə
39. dən dijə zal tuk nu.ɪt vaɪd brɪŋə - of : hai zalt - brɪŋə hai
40. zɪstə hələfandə rʊ.ɪm kvait
41. di kɛʔl kum vɔrdə vrəu up | hai mɪ fər di vrəu upkumə |
42. ɪndəlɪŋə zɪmmən ɪs Xəvu:rlək
43. hai hədən ho:p prɔ:t-jəs umdatɪ stərək ɪs
44. vaɪ mətə du:rdə hɛ.ləfan həbə ɛŋ gəli də a.ndərə hɛ.ləf
45. bɔ:r ɪz ɛfkəs me.ɪ da bət up
46. də mɛtsɛlu:r ɪsovet əs mudər
47. zə həbə gəvət vɪt vaɪtstə sprɪŋgə kan | vədə |
48. dəm bu.ɪmkvɪkər zal dɪn bu.ɪm grɪfələ - of : ɛntə
49. duw ɛrstru:m ɪzdrɪX
50. zə bəgɪnə tə lɔ:yə | də kərək |
51. sprɪ.ɪ - kɪkərdɪl - ɔɪtsprɪ.ɪ - ɔɛdbrɪ.ɪ - klɪvɪmukə - bru.ɪt klɪvɪmukə - brɪ.ɪjə
52. di vrəu hətər hu:r aflɪ:tə knɪpə

53. zən vu:dər hetəm zɪr.f.u:r laŋ nur sXo:lu:tə gum
54. ɪk hetəm afXəru:jə umzo lɪt laŋsta vu:tər tə lɪ.ɪpə

55. vu:lə vɛ:rzə zɪdə hɪr o.vər de.s ka.ɪnt ni fə:l
56. ɛ:rdə putə zaini fə:l vɛrt
57. də sXə.tɛlstu.ŋ baidən o:və - dən hɛrt
58. ɪmɛrt ɪst nɔX fə:l tə kəut umtə ku:tsebələ (*kinderspel*)

59. di kɛɪts Xɪv bɛ.s həldər lɪX

60. hai trəktə pɛrt undə stərt

61. tun kvə.mdə gəli hɪr ɪlək ju:r nur də kərəməs
62. dər ɪs Xɪ mɪns fulmuk - də putər
63. gə za.gmə vɛl mar gə zɪ:ɪ nɪks tɪgəmə
64. də zuu:lyw zalə nɔu vɪr gə.u kumə
65. gu.də vandu:X ni kvɪrtə
66. ɛ:tə zalɪ uk Xru:X kɛ:s
67. zəmo:tər ɪs kəpət hai kani vaɪjər
68. tɪzən hɛ.tən daXəvɪs - van u:vənt ɪtsəX vɛ:r
69. da manəkə dalup up də blɪ.ɪtə vu.tə
70. di kan ɪs Xəbarstə
71. ɪk vɔu datə pozbô.ɪ ɛm brɪf bruX
72. ɪk həpəɪn umən hart
73. ɪkan mɪ Xm dvərsə mɪ.nsə vərəkə
74. nu. tsXvftə sɪ vət pɛrt fərdə na.jə kar spanə
75. ɪk hədəm bɪt-jə kɔ:rs - dahak fərdə mɪdɛgal
76. dijə juŋə vandə kɔ:nɛŋ ɪzɪk sɔldu:t Xəvɪs
77. vɪtə gai də vu:gəmu:kər nɪtə vʊ.ɪmə - ɛm pailəmbə:X
78. di rō.ɪzə həbə la.ŋə do.ɪns
79. ɪk Xəlô.ɪftər gm vɔ:rt fan
80. tkaint vɪz dʊ.ɪt fərdəsətʊ.ɪpə kumə
81. zən ū.ɪrə ən zən ū.gə lɪ.ɪpə
82. ət mɛ:kəvəndər ɪz mɪ.dɛŋ kɔ:rɛfkə nɪrdbus Xəgu:n um bru:mə tə pləkə
83. dərzə spɔrt ɔ:ɪlɛ.ɪr
84. hai sXrɛktə zo hart
85. də mɪnsə prəkəzɪrdə narəgəz o:vər az o:vər gelt
86. hali munt ɪzdrɔ.X fan dən dɔrs
87. di vɛX lup krum tɪz um du:rɪnə
88. ɪkɔX fərdə klɛ.ɪn ən trumɛlt-jə
89. dəm buk ɪsXɛstɪk m ɛŋ kɔrʃə brūt.ət
90. da fɛrʃə vɪs kɔrt mu:r kraXtəX
91. mde sXu:dyw ɪstəd bɛ.stə
92. ɛŋ ju:gər di sXɪt sɛ bɛ.s | mɪ.kə |
93. sykəs nɪvɪdɛn hut fan main
94. kvɪt ni vu:rəkəm zyke mat
95. ɛŋ gujə ka. wə kɛldər ɪs Xut fərdɪbɪr
96. ɪk mus usɛblu:t drɪŋkə um vɪntə stərəkə
97. | ɪk mɪdɛrs - vrɛ:tə grɪvə | fu:jər | brɪŋə | ɪnvu:rə - vuman
98. mɛm bɪrɪr vɪs my.
99. də ru.ɪmraɪjər muk ɛnə gru.ɪtən tu:r
100. də mɛ.lək ɪz dən ɛn zy:r - stɪrtɛmar trəX
101. və zəuwə di pat mən y:r vul kanə gu.ɪjə
102. hais ən pɛrsɪzə kɛʔl - pɛrsɪ.s - pɛrsɪ.s
103. hai kum nʊ.ɪt Xɪmɛnytə lɪt
104. m ɪtu:lɛjə zain bərəgə di vy:r spəwə - spaɪgə = *overgeven* - spəwə = *spuiven*
105. dərɛvdə gai du:r umtə dɔwə

106. tē gēldermālsē hēbē zēn stak fan dē brāX afXēvurē
 107. gē mat fālē is kumē kaikē
 108. hai is fan lēvē gēkumē mīdēj kvak Xēlt
 109. di dōr is fan bykēhout Xēmuk
 110. ēj getroude vrōu mā kanē nā.jē
 111. ik het hiir grās Xēzait mar tuas Xīm gut surt
 112. dēm brāwēr zēi dat nōX tē dyr is um tē bāwē
 113. bakē - ik bak - gai bak - hai — - bakti - vai bakē -
 ik hēXēbakē of : ik baktē - gai baktē - hai — -
 vai baktē - vai hēbē gēbakē
 114. bi.jē - ik bi.j - gai bi.t - hai — - vai bi.jē - ik
 bū.i - ik hē Xēbū.jē - bu.jē zēli o.k
 115. tis klēm mar fain | ēj klēnt.jē - ēn faint.jē |
 116. gē kan hiir āiēr kraigē uptē mart
 117. hai hē Xēzītati umē zal dījkē
 118. dē mait sī. dati gēlaik hat - of : ha
 119. dēr vūrē vaif praižē
 120. undēr din ē:k lēgē vō:l ē:kēls
 121. tvūtēr kō:k so. - tkuktal
 122. thū.i is nōXryn - tis pas Xēma.it
 123. di sōus mū.kē zē mītēn dū.jēr van ēn ā.i
 124. da bumkē da sal dūr slē.X undē grui kanē kō.mē
 125. dē pastōr hē Xūjē vain | dēm bargēmīstēr |
 126. ēt ā.wē hōis fan uns iz afXēbrant
 127. dē rūm spēt ēt ēt dījēr van dē kui
 128. dē kōstēr lōitē klūk - ēj krōis - tve. krōizē
 129. dē bōm vandē krōivugē bōigē dōr undēr
 tXēvīX
 130. dē tur dōitsērs kvamēnu bōitē
 131. zē hēbēn ēm bunt ēm blāu gēslōgē
 132. dē sōuzīzdan - flāu
 133. dē snē.u lī: dīk
 134. tīz nūrīlāj gēl.jē daku gēzin hēp
 135. tīl vūr nōu ēn hē.lē naijē stat
 136. dun - ik dūjēt - gai dudēt - hai — - vai dunēt -
 gēli dudēt - zēli dunēt - ik dījēt - gai dījēt -
 hai — - vai dījēnēt - gēli dījēt - zēli dījēnēt -
 dījīk tā - dē.tīdamar - dījē zalijēt mar
 137. dū.pē - dū.pjārēk - dū.pfunt - dē soldurē
 138. dōrsē - hai dō.rs - hai dō.rstē - hai hē Xēdōrsē
 139. bainē - ik bain - gai bain - hai bain - vai bainē -
 gēli baint - zēli bainē - bainti - bunti - hai hē
 Xēbundē
 140. *Locale landmaten* : vut - rui - hunt - marēgē -
 byndēr
 141. *Waternamen* : dē līgē - dē vītērij - slūt - vil -
 dē slū.lgruif - dē bisXruif (= bisschopssloot)

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is : byrē'mālsē

De inwoners heten : byrēmālsēsē

Geen bijnaam. In Kuilenburg zijn het de bla.ulapē - Gameraen is tXērtēla.nt

Aantal inwoners op 1 Januari 1946 : 2057.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : byrēmālsē - trī.X - dē klump - dē hō.X - da.Xtēbyrt -

aXtēstrūt - dēn tul - tkerkēnēnt - Het dialect kent geen locale verschillen ; A. B. wordt er niet gesproken.
 Men leeft vnl. van fruit- en landbouw ; weinigen werken op de fabrieken elders.

Zegslieden : 1. G. A. Hakkert ; geb. van Aken ; 36 jaar ; geb. te Buurmalsen ; zonder beroep ; heeft slechts kort elders verbleven ; V. uit Geldermalsen, M. uit Buurmalsen ; spreekt meest Buurmalsens.

2. J. J. Hakkert ; 44 jaar ; geb. te Buurmalsen ; fruitteler ; heeft er steeds gewoond ; V. uit Buurmalsen, M. uit Gameraen ; spreekt meest Buurmalsens.

3. H. J. A. van de Woerd ; 33 jaar ; geb. te Buurmalsen, fruitteler ; heeft er steeds gewoond ; V. uit Buurmalsen.